

国际交流与合作协议书

合作双方：

中方：山东交通学院

地址：山东省济南市长清区海棠路 5001 号

代表：陈松岩

俄方：顿河国立技术大学（俄罗斯）

地址：俄罗斯联邦顿河畔罗斯托夫市加加林广场 1 号

代表：校长梅什西·贝西科·乔霍耶维奇

为进一步加强国际科研合作和技术交流，本着优势互补、资源共享、互惠互利、共同发展的原则，山东交通学院（以下简称“中方”）与俄罗斯顿河国立技术大学（以下简称“俄方”）经过友好协商，达成如下框架协议：

1. 合作的主要内容

- 1.1 双方围绕公路交通、智能交通等领域发挥各自优势，积极开展人才培养合作；
- 1.2 双方加强技术交流，定期组织和举办国际学术会议；
- 1.3 双方人员加强交流，定期开展学术交流和互访活动；
- 1.4 双方人员围绕国际前沿问题联合开展科技攻关；
- 1.5 双方人员联合申报有关课题并出版有关研究成果。

2. 合作的条件保障

2.1 中方牵头组织或举办的学术会议等活动，相关费用由中方承担；俄方牵头组织或举办的学术会议等活动，相关费用由俄方承担，双方组织活动前有特别约定的依据其约定。

2.2 中俄双方人员互访而产生的交通费、住宿费等由双方各自承担，双方组织活动前有特别约定的依据其约定。

2.3 双方联合研究或出版的研究成果归双方共同所有，在本协议有效期内及协议期满后两年内，合作研究成果出版需经双方同意，并遵守双方国家有关保护商业秘密的法律法规和专利法等。

3. 协议有效期

本协议有效期自双方签字盖章之日起至 2025 年 12 月 31 日止。

4. 争议解决办法

4.1 如合作双方在项目执行过程中发生争议，应当通过友好协商和谈判解决。协商未果的，应提交给原告所在地的法院会按照相关仲裁条款予以解决。

4.2 本协议在下列情形下将在到期前终止：

4.2.1 一方违反了本协议中的任何条款，并在对方有补救要求的情况下未能在三十天内对违反协议行为做出补救；

4.2.2 一方由于不可抗力，连续六个月不能继续履行职责；

4.2.3 一方由于任何相关政府或是公共管理机构的政策和规章的改变，而不能继续履行职责，双方同意终止本协议；

4.2.4 双方一致书面同意终止本协议。

5. 其他

5.1 本协议未尽事宜，双方另行以书面形式商定。对本协议的任何修改都必须经过双方书面同意。

5.2 本协议用中、俄文书写，共一式四份，中、俄文文本具有同等法律效力。中、俄双方各执两份。

5.3 本协议经双方代表签字盖章之日起生效。

6. 法律地址

山东交通学院 250357, 济南 长清区海棠路 5001 号 电话: (0086) 531-80687622 传真: (0086) 531-80687610	顿河国立技术大学 俄罗斯 344000, 罗斯托夫市 加加林广场 1 号 电话: +7-863-273-84-06 传真: +7-863-232-79-53
--	--

7. 签署

山东交通学院
校长



陈松岩

签字 (章)

陈松岩

____年____月____日

顿河国立技术大学
校长



梅什西·贝西科·乔霍耶维奇

签字 (章)

梅什西·贝西科·乔霍耶维奇

____年____月____日

**РАМОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ
О МЕЖДУНАРОДНОМ ОБМЕНЕ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ ШАНЬДУНСКИМ ТРАНСПОРТНЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ И ДОНСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
ТЕХНИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ**

Стороны соглашения:

Китайская сторона: Шаньдунский транспортный университет, г. Цзинань, Китайская Народная Республика.

Юридический адрес: КНР, 250357, г. Цзинань, р-н Чанцин, ул. Хайтан, 5001.

Юридический представитель: ректор университета – проф. Чэнь Сунян

Российская сторона: Донской государственный технический университет, г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация.

Юридический адрес: РФ, 344003, г. Ростов-на-Дону, пл. Гагарина, 1.

Юридический представитель: ректор университета – проф. Месхи Бесик Чохоевич

Шаньдунский транспортный университет (КНР), именуемый в дальнейшем «Китайская сторона» или «ШТУ», и Донской государственный технический университет (РФ), именуемый в дальнейшем «Российская сторона» или «ДГТУ», в целях обеспечения развития международного сотрудничества в области проведения научных исследований, совместного использования научных ресурсов, основываясь на принципе взаимодополняемых преимуществ и взаимной выгоды, заключили «Рамочное соглашение о международном обмене и сотрудничестве между Шаньдунским транспортным университетом и Донским государственным техническим университетом» (далее — Соглашение).

1. Предмет Соглашения

1.1 Соглашение направлено на активное развитие сотрудничества в области подготовки кадров с учетом максимального использования преимуществ ресурсов каждой из Сторон в таких областях исследований, как

дорожный транспорт и интеллектуальный транспорт.

1.2 Обе Стороны нацелены на развитие и укрепление научно-технических обменов, а также организацию и проведение международных научных конференций на регулярной основе.

1.3 Обе Стороны будут осуществлять регулярные академические обмены в научно-исследовательских целях.

1.4 Обе Стороны намерены совместно проводить фундаментальные и прикладные научные исследования по передовым вопросам развития науки и техники.

1.5 Сотрудники обеих Сторон будут привлекаться к совместному участию в реализации научных проектов с последующей публикацией результатов исследований.

2. Условия реализации Соглашения

2.1 Расходы по организации и проведению научных исследовательских проектов и конференций осуществляются за счет Стороны-организатора или оплачиваются в соответствии с дополнительными соглашениями Сторон, заключенными до начала организации мероприятий.

2.2 Транспортные расходы и расходы на проживание участников научных исследовательских проектов и конференций Стороны несут самостоятельно или в соответствии с дополнительными соглашениями Сторон, заключенными до начала организации мероприятий.

2.3 Вся научно-техническая информация, полученная в процессе выполнения совместных исследовательских проектов в рамках данного Соглашения, будет доступной для обеих Сторон. В течение действия данного Соглашения и в период двух лет после истечения Соглашения каждая из Сторон берет на себя обязательство обращаться за разрешением к другой Стороне при намерении опубликовать результаты совместных исследований с учетом выполнения требований законодательств обеих стран в части конфиденциальности информации и патентного права.

3. Срок действия Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и действует по 31.12.2025 года.

4. Разрешение споров и разногласий

4.1. Споры и разногласия должны быть разрешены путем взаимных консультаций и переговоров. В случае недостижения согласия Стороны передают спорные вопросы в суд по месту нахождения истца.

4.2. Условия досрочного окончания действия Соглашения:

4.2.1 Если одна из Сторон нарушила любой из пунктов Соглашения и в течение 30 дней после запроса в письменной форме другой Стороны не устранила это нарушение.

4.2.2 При наличии форс-мажорных обстоятельств у любой из Сторон и невозможности выполнения условий Соглашения в течение 6 месяцев подряд.

4.2.3 Если одна из Сторон не может выполнять условия Соглашения в результате изменения политики или законодательной и/или нормативной базы органов государственного управления.

4.2.4 При письменном уведомлении одной из Сторон о желании прекратить действие Соглашения, направленном другой Стороне не менее чем за 30 дней до предполагаемой даты прекращения действия Соглашения.

5. Другие положения

5.1. Все изменения и дополнения к данному Соглашению оформляются в письменном виде дополнительными соглашениями, являются неотъемлемой частью данного Соглашения и обязательны к исполнению. Внесение любых поправок возможно только при письменном согласии обеих Сторон.

5.2. Соглашение составлено на русском и китайском языках в 4 экземплярах (2 экземпляра на китайском языке и 2 экземпляра на русском языке), которые имеют одинаковую юридическую силу.

5.3. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и заверения печатями обеими Сторонами.

6. Юридические адреса

Шаньдунский транспортный
университет
КНР, г. Цзинань, 250357,
район Чанцин, ул. Хайтан, 5001
Тел.: +86 0531-80687622
Факс: +86 0531-80687622

Донской государственный технический
университет
РФ, г. Ростов-на-Дону, 344003,
пл. Гагарина, 1
Тел.: +7-863-273-84-06
Факс: +7-863-232-79-53

7. Подписи сторон

Шаньдунский транспортный
университет
Ректор
Чэнь Сунян



_____ г.

Донской государственный технический
университет
Ректор
Месхи Бесик Чохоевич



_____ г.